

S baret zait van pfifferleng

Il mese di luglio sta per andarsene lasciando il posto all'agosto e al periodo della "caccia" ai funghi nel bosco, ma purtroppo il terreno è troppo asciutto.

Quest'anno, se le temperature resteranno ancora così elevate, sarà molto difficile godersi un buon pranzo domenicale a base di polenta e funghi.

S ist pol zait za lōng gea' der heibeger ont za griasn s nai mu'net, der agest. De pauern hom za tea' za hōltn s en no en de acker, avai pet de doi berm, raift s òlls en a gach. Finz iaz, sai'n bea'ne gaben de ta as s hōt scheila bētter gatu', mear bos ònderst, hōt s gatu' a kloa's bētterl an ettlēna malder, ober s

ist nēt paroat kemmen za netzn nicht. Asou de eart ist runt trucken ont sēll as hatt s za bōcksn en de doi jorzait, s kimmpt nēt araus. De zboa bermestn mu'netn van jor, s sai' de sēlln van brise ont pfifferleng, ober s tuat nēt s bētter. Bail s ist za vil trucken, bōckst nicht, s ist laichter vinnen pfifferleng, ober ver de brise ist hōrt.

A vōrt, hom se òlbe kontart, as brise ont pfifferleng s hōt er òlbe an schouber gahōpt ont men sait gearn gōngen za klaum der. Men hōt er vil pfuntn ont men hōt sa verkaft oder gabēckslt pet ònders zaig as do hōt s nēt gahōpt. Men sait vort gōngen schecket vria ont men sait vort stōnnen an gōnzen to aa, a ker um pfiffer-

leng ont a ker no en holz, eppes hōt men òlbe pfuntn za tea'.

De brise ont pfifferleng, a vōrt hoa'm, sai'n se kemmen gabascht ont tsoutn asou za putzn sa schea' van a iata ding. Men hōt sa gēssn zōmm en a guata plent, kocht pet a ker milch ont mel, ober s hōt gahōpt aa ber as s hōt sa vortgaleikt ver en binter. S ist schea' vortlēing eppes as men hōt za vil ver za dōra ēssn s bail as s ist nea'mer ninderst. S mōcht de gait ont men kostet pet mear lust ont men lōgt se mear zait za ēssn s.

Laider, finz iaz, ist nēt gaben prope zait van doin guatn dinger, der dru' ist za vil truken ont alura bōcksn se nēt. En de doin ta, dōra, ist der mu' aa nēt



rēcht: an ònderst tschlēchtes zoach ver ber as tschbinnt za gea' um brise. Ober, s ist za song aa, as zboa tritt en bōlt tea' guat ont schoa' as men teat

sa, kōnnt men se lōng a ker zait za schaug se umanōnder as fursche eppes, benn men sait glickle, vinnt men.

Chiara Pompermaier

MOCHENO

CIMBRO

Di sealn von armen
laüt gestorbet
in Earst Bèlkriage

di Andrea Zotti

L'ultima canzone, le ultime parole, gli ultimi pensieri dei poveri ragazzi costretti a morire nelle trincee durante la guerra: il coro interparrocchiale degli Altipiani Cimbri ha voluto ricordare con canti e parole le atrocità della Prima Guerra Mondiale, in particolare la storia di un soldato nei suoi ultimi istanti di vita nella notte del 23 agosto 1915 durante la battaglia delle Vezzene.

Dar lest kanzü , di lestin börtar, di lestin pensiarn in di lestin minutn von an lem. Pensiarn vo arme khindar bograbet lente in di schützgrabe voll tschökk. Dar Giacobbe izzese gehöart er o in a schutzgrabe antāto azzar hatt pensār un geshribet dar sēll musika. Atz 23 von agosto von 1915 a soldado schraibet soine lestin börtar; biane spetar di pèrng, di etzan, di beldar von Vesandar bartn soin ummana von grōazarstn metzegearai boda ünsar earde



Dar groaz koro vodar Zimbar Hoachebene - A.Zotti

gedenkht. In bintsche bartn übarlem un dar soldado bart nēt soin tra in sēllnen. Alz ditza, hundart djar spetar, mage no soin gehöart vo bem 'z hatta di seal boroatet zo lūsna. Alz ditza hattar gehöart dar diretōr von kore intāto azzar durch hatt gevüart di kantör. Un ditza hāmda gehöart di laüt boda hām gelūsant. Di börtar boda dar soldado schraibet soinar pūalen Gilda, sichar nemear z' segase, soins di börtar von kantzü bodase soin gezöldart in di luft vo Lusérn. Antāto

Di puam von Kriage

di börtar von soldàdo

*Tutti avevano la faccia del Cristo,
nella livida aureola dell'elmetto.
Tutti portavano l'insegna del supplizio
nella croce della baionetta,
nelle tasche il pane dell'ultima cena,
e nella gola il pianto dell'ultimo addio.*

azta dar Don malacarne hatt spiegart di kanzü, vil laüt soinse augemacht sēmm in Plazt, proprio sēmm, attavorà dar altn kirch boda vor hundart djar a lusérnar a hatt vorlort 'z lem, ünsarna Berta. Di kantzü soin khent spiegart von Don Malacarne. Dar kommémoratziōng bart bidar khemmen hergerichtet atz 2 von agosto di 15.30 in tages auz in Forte Belvedere un no atz 23 von agosto, hērtā di 3.30 ma disa bōtta auz in Forte Cherle. Segante di oang von laüt bodada soin gest an sunnta atz Lusérn saibar sichar ke da batn bidar soin ettlane di sēllnen boda bartn gian zo lūsna.

Angern nemisc, anchè frades te l'Europa: inaudà n monument sal Sén Pellegrin



In Val de Tascia al Passo San Pellegrino, un semplice ma eloquente monumento in ricordo dei caduti della Grande Guerra. Domenica scorsa l'inaugurazione.

En domenia inantmesdi sun Tascia, sal jout de Sén Pellegrin é vègnü inaudà n monument dedicà ai Morc de la Pruma Gran Vera, tei lesc lo che Alps de la Val Cordevole e Kaiserhaeger imperiai à combatù su la linea del front. La scomenzadiva era peèda via per endrez de la veia aministrazion de Soraga e à abù pien sostegn enche de chela de anchecondi. Depiù la autoriedes che se à inarlò da Fuciade sù per la valèda de Tascia: l'ambolt de Soraga e de Falcade, raprejentanc del gropes ANA e Bersalieres, ma enche raprejentanzes de chel che l'era l'esercit autroungarich. La messa é vègnuda ofizièda da don Mattia Vanzo da Moena, e ciantà à l cor Croz Corona. L monument é metù adum da na crousc de acial e sun si bajament l ciapel de n alpin e de n kaiserjaeger: la

motivazion de l monument disc enche che: "chisc troes acà 100 egn é stac fac per rejons de vera, ades che l'é temp de pasc i à da esser passè fora con sentimentc de fradaa". L proget è stat fat da Gianluigi Chiochetti e la ejecuzion metuda en esser da pert de la firma Geometal de Pardac.

La storica de Moena Maria Piccolin à fat un cheder storich del conflit e à recordà l contest de chel raion tel conflit. Co l'entreda en vera de la Talia tel mè del 1915 contra l'Imper, tropes sudè locai era jà empegnè da presciapèch un an te la cruva vera de la Galizia. I taliegn à verejà contra l'Imper austro-ungarich, timpruma, e dò enche contra si aleac'. Anter l meis de mé del 1915 e l november del 1917 la Dolomites é states n ciamp de batalia cruf e mestie dassen. Enlouta nemisc, aldidanché frèdes te l'Europa, chesl l segnificat del monument pojà sul monz del jout de Sén Pellegrin.

m.d.

LADINO